

大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(號四七〇第卷八十第紙聞新) Tuesday Nov 2 1976 (Vol. 88 No. 074 Page 1)

報費價目表

零售每份	一毛五
全年	四十二元
半年	二十一元
每月	三元五毛
每季	十元五毛
無論派報或郵寄	



本報地址
溫哥華
東區
士丹利公園
對面

（號四七〇第卷八十第紙聞新）

上海大字報報導被認是行動先聲

新中國新人事 尚未正式安排

（北京路透電）上海大字報昨日報導：李先念出任國務院總理，但中國共產黨官方發言人稱：總理職位目前仍由華國鋒主席兼任。

中國官方發言人又稱：葉劍英日前仍然擔任國務院副總理之職，至於人代會主席，尚未有人繼任。

外交觀察家相信，大字報可能是一種行動的先聲，是尚未成熟的消息，進一步才由官方承認。

華國鋒在「大字報」出現後，毛澤東繼承人時，中國官方亦否認其事，但三星期後，終於承認，華國鋒正式成為中國共產黨主席。

事實上由上月開始，李先念似乎已執行國務院工作，他曾任總理身份，接見新內閣成員，但中國官方一直未見公佈，如果李先念一旦擔任總理之職，周恩來的經濟掛帥政策，獲得推行，似屬必然性。

另一名軍人陳錫輝，目前是北京軍區司令，如果葉劍英出任人代會主席，他是接任國防部長，號人選。

（東京美聯社電）上海大字報傳出李先念被委任為總理，但今日新華社廣播，仍然以副總理名義稱呼李先念。李先念在北京招待一羣訪問中國的法國記者，李先念是日前中國政壇上的元老人物，他曾參加新軍，是一名身經百戰的老兵，但他亦是位經濟專家，過去一直是周恩來的左右手，策劃國務院的工作。

地震慘劇須負責任 四人幫又多一條罪

（北京路透電）毛澤東遺孀江青和三名被整肅的極左分子，今日被抨擊，謂本年七月中國大地震所造成的慘劇，他們應直接負起責任。當地人民向他們提出質問，為什麼不作妥善的預防，以減少災難的發生。

加京公眾場所禁煙

（渥太華加新社電）市議會昨日投票贊成由明年一月一日起開始，法律規定，禁止在公眾地方包括銀行、財務機關、招待場所、學校等地方吸煙，違例者第一次罰款二十五元，第二次七十五元，第三次一百二十五元，如有違例者，希望市民向警方舉報。

蘇若以核彈攻中國 料中國將以牙還牙

（巴黎法新社電）前國防部長施來辛格於最近訪問中國後，在巴黎對一週週報透露，蘇聯進攻中國，其處境將比越南戰爭更為惡劣，因中國大規模之游擊戰，已作好一切準備。

據施來辛格指出，中國除有三百五十萬武裝部隊外，並有二億游擊戰士，是以對付蘇聯，游擊隊員，年齡由十六歲至四十五歲，雖有系統之訓練，懂得使用輕武器。

施來辛格繼續稱：若蘇聯使用核彈進攻中國，則中國將會以牙還牙，摧毀蘇聯都市。

美國大選今日舉行

（華盛頓加新社電）美國自從水門醜聞案件，尼克遜被迫離開白宮之後，美國選民今日再次選舉總統。

今年六十三歲的福特總統再次連任，抑或年五十二歲的民主黨候選人卡特當選，今日投票之後，便可揭曉，根據民意測驗的結果，二人機會頗為接近，相信福特會較卡特略為佔先。

福特今日在其家中，投票完畢，才飛返華盛頓，卡特亦在其家中等待今日投票。進入當選，民主黨抑或共和黨，引起世界之注意，事實上近年來民黨在國會力量頗大。

聯邦財政收入不敷出

（渥太華加新社電）本年會計年度首六個月到九月底止，聯邦政府的開支已超出預算三十億二千六百萬，其支出大大超過其收入，稅項預算的收入為一百五十億一千萬元，但支出的數字已達一百八十億四千萬元。

個人利息稅，本年已經增收，百分之十七點六，到九月底止，去年的收入為五十九億九千九百萬元，公司和項本年則下降百分之十，共收入為二十億四千萬元，較去年減少了三億六千五百萬元，零售稅和進口稅，則仍然保持三十億八千萬之數。

聯邦政府本年開銷最大的是失業保險，支出為八億五千八百萬元，去年全年支出為十億七千萬。

失業保險費徵收人稱，一九七五年失業人數繼續上升，一九七四年全國失業的百分比為百分之五點四，但七五年為百分之七，財政部本年會計年度首六個月的支出，較之去年同期增加，七億五千六百萬元。

此外本年較大宗的支出為衛生福利部，增加了五億八千五百萬元，總支出將達一百一十億元，主要是該部推行新計劃，老人養老金本年會計年度增加了二億八千九百萬元。

聯邦政府數個部門，包括外交部、工商部、印第安事務部、交通部、郵政部，其開支均告增加，增加的總數為六億七千三百萬元。

有數個部門則將其開支減低，能源和礦務部，減低了三億七千九百八十萬元，農業部較去年減低了四千九百七十萬元，司法和勞工部，減低了九百八十萬元。

印尼地震死傷續增

（耶加達路透電）在蘇門答臘爪哇東部省份於星期發生大地震，死亡人數達九十名，地震紀錄達七級。

據航空隊救護工作發言人稱：救護隊已發現八十七具屍體，但仍有不少村居未有計算在內。

政府當局公佈，因地震影響，不少房屋破裂，嚴重地區，乃在山中之一個村落，在六月時，亦曾發生地震，導致五百人喪生及約三千人失蹤。

在該省之九十萬居民，大多數現仍處於石器時代環境，居於接近森林之村落。

審訊三年前謀殺案

（雲訊）一名卑詩理學院之十九歲女生於三年前被謀殺，涉嫌兇手於星期一在巡迴法庭受審。

被告麥卡林，被控於一九七三年六月十三日謀殺女子雷斯達。主控官向法庭宣稱，雷斯達被槍殺四次，該槍乃屬雷斯達所有，但曾報失。雷斯達被殺後，被棄置在鐵路附近。

該案發生之夜，死者在家中招待其女友。於十一時左右，陪同其女友前往附近巴士站。在半夜時，附近一名居民携犬外出時，發現死者陳屍路上。

從死者身上取出之子彈，發現乃由一支被盜槍所射。而三年後，發現被盜槍有該槍槍。

由於案情複雜，審訊日期，將為期兩週。

南非黑人學生支援鬥爭 羅莫兩國邊境衝突

（坦桑尼亞美聯社電）莫桑比克官方發言人稱，羅得西亞軍隊，昨日仍在坦桑尼亞之掩護之下，向莫桑比克境內之游擊份子，非正式消息來源稱，羅得西亞和莫桑比克軍隊，正在邊境交火中，而且頗為猛烈。

莫桑比克和羅得西亞官方發言人，均沒有證實雙方開火事件，但莫桑比克官方發言人稱，羅得西亞軍隊，在蘇維圖地方，黑人學生向白人進行小規模攻擊，用石塊擲擊巴士，和過路汽車，造成傷亡事件。

民主共和半斤八兩 卡特黑馬福特心驚

（渥太華加新社電）本年會計年度首六個月到九月底止，聯邦政府的開支已超出預算三十億二千六百萬，其支出大大超過其收入，稅項預算的收入為一百五十億一千萬元，但支出的數字已達一百八十億四千萬元。

個人利息稅，本年已經增收，百分之十七點六，到九月底止，去年的收入為五十九億九千九百萬元，公司和項本年則下降百分之十，共收入為二十億四千萬元，較去年減少了三億六千五百萬元，零售稅和進口稅，則仍然保持三十億八千萬之數。

聯邦政府本年開銷最大的是失業保險，支出為八億五千八百萬元，去年全年支出為十億七千萬。

失業保險費徵收人稱，一九七五年失業人數繼續上升，一九七四年全國失業的百分比為百分之五點四，但七五年為百分之七，財政部本年會計年度首六個月的支出，較之去年同期增加，七億五千六百萬元。

此外本年較大宗的支出為衛生福利部，增加了五億八千五百萬元，總支出將達一百一十億元，主要是該部推行新計劃，老人養老金本年會計年度增加了二億八千九百萬元。

聯邦政府數個部門，包括外交部、工商部、印第安事務部、交通部、郵政部，其開支均告增加，增加的總數為六億七千三百萬元。

有數個部門則將其開支減低，能源和礦務部，減低了三億七千九百八十萬元，農業部較去年減低了四千九百七十萬元，司法和勞工部，減低了九百八十萬元。

五名囚犯昨又騷亂 布省監獄損失二萬

（布蘭士城美聯社電）監獄署官方發言人稱，有五名囚犯，在莫頓監獄鬧事，他們放火燒東西，和搗毀監獄內的廁所設備，初步估計損失約三萬元。

發言人稱，三名囚犯於上星期曾持槍威脅獄警，聯邦法庭再次將他們定罪，送往莫頓監獄，他們便開始鬧事。

該三名囚犯，較早前當局答應將他們送往布蘭士城以外省服刑，但現在正被起訴。

信用工會推新計劃

（雲訊）卑詩中央信用工會總經理佐治梅於星期一宣佈，在卑詩省之信用公會，將介紹一項新按揭辦法，以求減輕購置新居者每月還還之負擔。

該計劃乃准許在第一年還款每月原定款額百分之七十五，第二年則還每月原定款額百分之八十，以後每年遞增百分之五，直至第十年時遞增至百分之百。

英鎊貶值英酒減價

（雲訊）由於英鎊貶值，曼爾吐巴酒類委員會於星期一，決定將若干英國酒類價格減低。

據悉，英國威士忌、白蘭地及葡萄酒，其酒價將減低一至五分之間。

酒房負責人奇勒克稱，卑詩省所售之英國酒類，其價錢最低者，自本年五月修訂其價格政策，英國酒類價錢，由於本省與供應商曾兩度作出協商，故卑詩省一直以來，都享受受英國酒類最相宜價格。

英鎊貶值英酒減價

（雲訊）由於英鎊貶值，曼爾吐巴酒類委員會於星期一，決定將若干英國酒類價格減低。

據悉，英國威士忌、白蘭地及葡萄酒，其酒價將減低一至五分之間。

酒房負責人奇勒克稱，卑詩省所售之英國酒類，其價錢最低者，自本年五月修訂其價格政策，英國酒類價錢，由於本省與供應商曾兩度作出協商，故卑詩省一直以來，都享受受英國酒類最相宜價格。

審訊三年前謀殺案

（雲訊）一名卑詩理學院之十九歲女生於三年前被謀殺，涉嫌兇手於星期一在巡迴法庭受審。

被告麥卡林，被控於一九七三年六月十三日謀殺女子雷斯達。主控官向法庭宣稱，雷斯達被槍殺四次，該槍乃屬雷斯達所有，但曾報失。雷斯達被殺後，被棄置在鐵路附近。

該案發生之夜，死者在家中招待其女友。於十一時左右，陪同其女友前往附近巴士站。在半夜時，附近一名居民携犬外出時，發現死者陳屍路上。

從死者身上取出之子彈，發現乃由一支被盜槍所射。而三年後，發現被盜槍有該槍槍。

由於案情複雜，審訊日期，將為期兩週。

稿特

僑眷在美被誣偷物

連公司被誣偷物，語言不通，被打傷，控告公司賠償……

(紐約通訊)三十五歲的伍婉貞，一年前和另外兩位女友，從大陸遊泳到香港，去年九月應美僑來美定居，現任紐約市布魯克林區表叔家中，白天在華埠勿街運通車衣廠做工，尚未結婚。

今年五月八日星期一，她到附近的百貨公司開運，順便買些東西，那天她先到梅西公司買了一條長褲，放在隨身攜帶的紙袋內，然後因天氣轉熱，將身穿的一件綠色毛衫脫下放在袋內，然後到科特百貨公司。

美國的百貨公司，大多數備有警衛和暗探，經常注意有沒有人偷竊物品，但是有個別暗探，就是不懂要人偷竊，而且要在偷竊的人已經走出門外，或即將步出門外之際才能將他當場捉住，這就將暗探不能在公司內看到有人把物品藏到身上，暗探到外面去抓人，馬上可以證明並非偷竊，只是還要買別的東西，要到他收帳付錢，暗探是無可如何的。

但是伍婉貞是個中國人，又不會說英文，偏巧拿購物袋踏進了科特百貨公司的大門，這就是暗探最要注意的對象。

世界末日隨時到來

布萊特的計算結果是：個別的氦原子核之間的電場，是強得足以阻止核聚變的出現，但是，布萊特又說，如果這計算不幸出現了一個微小的錯誤，其結果將是不堪設想的。

貝特也有相同的不願，而且他認為，海洋核聚變生原子爆炸的危險，比在大氣層中還要大，一方面是由於特別適於連鎖反應的氦同位素，亦即重氦，在海洋中大量存在。

「七」

Why Pay More! "Driving Lessons" ADVANCE DRIVING SCHOOL

4677 Main St., V6V 3R6 Van.

高級駕駛學校

華人教授，經驗豐富，時間任擇，取價特廉，全程九個鐘共收\$104 免費接送及指導筆試。電話 872-7375 872-8717

司公限有興泰 Tai Hing Company 265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada Phone 684-1028

新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

黃堃俠公證人旅行社 Quon H. Wong Agencies 130 Pender St. East Van. B.C. Phone 684-0938 或 684-2839

九月廿六香港特 價觀光團來回機票 票六百五十元 雲南開出無須美 國轉機旅遊酒店 費另 旅程精究安排 歡迎查詢 代理各種保險

何桐攝影院 Ho Tung Studio 19 E. Pender St. Van. B.C. 681-5848, 879-5506

新彩色黑房 放大八折優待 結婚喜照，奉送大相。 特價九折 一日起貨 彩相沖印，每張25仙 護照快相，即影即有 平靚又快，歡迎惠顧

日昇豆腐公司 300 POWELL ST., 後門 VANCOUVER, B.C. Phone: 685-8019

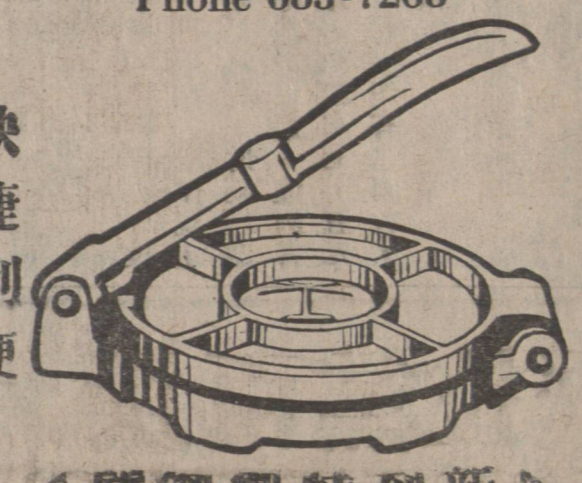
精選豆品 選料上乘 清甜可口 幼滑近口 馳名遠近 批發零售 無任歡迎

鑽石樓 New Diamond Restaurant 555 Gore Avenue Phone 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎 每日由上午十時至下午五時，下午五時至十時，星期六及星期日，星期一至五，九時半開市。電話：六八五、〇七二七 六八四、九七三三 逢星期三休息一天

華司公和明 MING WO COOKWARE CO. 23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C. Phone 683-7268

快捷便利 茶樓家庭皆宜置備



◁ 買鋼製特到新 ▷ 夾皮餃蝦 毛五元七個每

莊士頓駕駛學校



\$50 GOVT. REFUND!

敝校為加強替僑胞服務，現新置有室內電動模型汽車訓練課程，使學員節省時間與金錢，加速領取駕駛牌照，並且還有政府津貼五元十。

請電王君志龍洽。

電話：325-7965 324-5120

地址：六六八二福街

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

秋季大減價 美國上等靚絲苗大平 \$9.50 美國粟米油一加倫庄平賣四元半

標記水壩 政府註冊技師，專門修理及安裝各種水喉潔具，快捷妥當，電話：四三七、〇一七三。

胡關誠 住宅 298-7766 公司 682-6104 華埠辦事處 Shamrock Realty Ltd. 444 Main St. Van.



睡房出租 位於東區，傢私齊備，適合女士或學生，有意者請電話八七六一九五八四

雲南白藥 批發零售 一律歡迎

華園 Pavilion Garden (RESTAURANT) 509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C. 687-2608

食家推薦遠勝自製 喜慶壽筵 隨意小酌 晚飯宵夜 豐儉由人 這裡有： 正宗粵菜 用料有別 正式新穎 與眾不同

華司公限有豐元 YUEN FONG CO. LTD. 683-6858 683-6859 242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到 天津雪梨 紅芽芋仔 暹羅沙田柚 精記且卷王 特別廉價絲苗米 香港罐頭魚翅 開罐即可食 每星期另有特價貨品

梁榮 LEONG KEE 504 Alexander St., Vancouver 4, B.C. 254-1203 電話：254-6816

承接大小土木工程 裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦，天面，扶正傾斜房屋，修理水喉當批建築園藝，填屋地等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。 地址：亞力山打街五〇四號 電話：式五四、六八一、一六八 夜間電話：式五四、一、二〇〇

特價推出 鳳尾魚 每罐六毫 珠江鮮魷 每罐四毫九 粟米油八磅庄 四元九毫半 生抽王 每樽六毫八 每樽五毫八

並各式藥材京果海味 成藥大量平價供應

中華特價中心 店：雲南華埠打東街一二七號 第一支店：雲南華埠打東街二九九號 電話：六八一、二八二三、六八一、七九二八

司公信國 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 East Pender Street Vancouver 4, B.C. 電話：682-2244

新到大幫 靚花旗參 零沽批發 一律歡迎

記興源利金 JIM LEE YUEN HING KEI 75 East Pender Street Vancouver 4, B.C. Phone 685-9743

雲南白藥 直接進口 批發零售 一律歡迎

行銀路資大拿加 The Royal Bank of Canada Main & Hastings Douglas & Pandora Vancouver, B.C. Victoria, B.C.

辦理一切關於銀業事務 本行特設華務部，專為僑胞 凡一切重要文件如股票、公債、屋契、人壽保險、遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火災或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱，保存，每年僅收租金七元五毛。

華務部司理：馬錦華啓

司公限有隆華 WAH LOONG LTD. 278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C. TELEPHONE 684-4428

好消息，適合中西餐館用 各種西土 蝦肉 去頭蝦 琵琶蝦尾 冰鮮黃花魚 冰鮮紅三魚 冰鮮白魚 冰鮮生魚 冰鮮立魚

大批運到 特價發售 珠江牌厨用三蒸酒

行發貨維生萬廣 KWONG MAN SANG & CO. 236 PENDER STREET EAST VANCOUVER, B.C. Phone: 683-3032

新到 梅林午餐肉 靚中或咸魚 中國腰果仁 五香黑瓜子 珠江椰子糖 去皮尤魚 脆皮椰子糖 士林笋絲 遠港檸檬茶 甜酸蕎頭 辣油薯尖 龍鳳膠快子



鬼故事

星野亮，却
整個人跳起來
了，他萬萬料不
到，坂口澤宏居
然提出這種荒謬
的話來。
「你這什麼
意思，大津這
裏誰曉得你明
媒正娶我女兒
怎麼了，你現
在要退婚，可是
我女兒有失德
的地點，你，你
說。」星野亮一
簡自是怒髮衝冠
，指着坂口澤宏就大聲質問。
「沒有，絕對沒有，請你們兩
位老人家千萬別誤會，我一點也不
是這個意思，你們請聽我解釋，請
聽我解釋。」坂口澤宏笑着臉的說
好，你說，你說。星野亮一
的氣喘喘的說。
「且慢，坂口澤宏，」星野亮
一却在，骨節上叫起來，「我現
在把這族長他們全叫來，你抬得
出道理即可，要是你抬不出道理，
自有這族的長輩在場，大家可以
評理。」
坂口澤宏想禁止，可是，如何
禁止得！
果然，星野亮一把大津地方
份量的入口，全部講出來，大有令
日非教坂口澤宏難逃公理一轍。
(未完)

鬼

星野亮，却
整個人跳起來
了，他萬萬料不
到，坂口澤宏居
然提出這種荒謬
的話來。
「你這什麼
意思，大津這
裏誰曉得你明
媒正娶我女兒
怎麼了，你現
在要退婚，可是
我女兒有失德
的地點，你，你
說。」星野亮一
簡自是怒髮衝冠
，指着坂口澤宏就大聲質問。
「沒有，絕對沒有，請你們兩
位老人家千萬別誤會，我一點也不
是這個意思，你們請聽我解釋，請
聽我解釋。」坂口澤宏笑着臉的說
好，你說，你說。星野亮一
的氣喘喘的說。
「且慢，坂口澤宏，」星野亮
一却在，骨節上叫起來，「我現
在把這族長他們全叫來，你抬得
出道理即可，要是你抬不出道理，
自有這族的長輩在場，大家可以
評理。」
坂口澤宏想禁止，可是，如何
禁止得！
果然，星野亮一把大津地方
份量的入口，全部講出來，大有令
日非教坂口澤宏難逃公理一轍。
(未完)

大漢小語

預防注射的憂慮

冬季正來臨，加拿大亦正擔心
型惡性流行感冒的侵襲。這類傳染
性的流感惡症，易致患者死亡。
北華衛當局為保老少平安，早經
動員前紛紛定製疫苗備於今冬為人
民注射預防。

加拿大聯邦政府衛生部拉隆已
於十月十九日報告國會。按原定計
劃，預防型惡性感冒注射應於十月
開始。加國所用之預防注射疫苗，
是由歐洲輸入，希望不會有如美國
預防注射所傳發生之不良反應。
美國所用之預防疫苗是美國本
土藥廠製造，美國已開始進行預
注射，但據報在全美十六個州中，

因接受這種預防注射，久即死亡
的現已達至三三人，死者年齡由
四至九十一等。由於這種不幸消
息使人聞而色變，在紐約市，射
站準備接受注射的人數便突然
減少，相率望。

現美國有九個州為此暫時停止
預防注射工作，要待研究死因原
而後決定是否繼續。行，但在紐約
市則並無停止。據該市健康局副
局長伊伯拉多醫生稱：「並無跡象證
明死亡係與注射疫苗有關。」又說
：「紐約市每日平均有一百二十位
六十五歲以上的老人死亡，或因注
射不久因老病死亡而形成一種巧合
。美國傳染病權威海爾邦說：「

疫苗是保證安全的，注射後不久近
世可能還有其他原因。」
雖然如此，但事關人命，還是
以安全為第一為宜。美國既有此
可怕消息，加拿大衛生部門在進行
實施此項預防注射之前，有必要先
經百分之五百去實驗該項注射疫苗
有何何之反應，而後可公開為人民
注射。

在美國有一些公共衛生專家
家雖亦認為預防疫苗是安全的，但
建議「有長期與虛弱的人，在
注射前應請家庭醫生作一次健康檢
查，聽取醫生意見而後決定。如注
射後應減少走路及上落樓梯排隊站
立等勞動為佳」云。

據傳，直至今天為止，美國亦
未見報告青少年兒童注射有不良反
應，那末，依專家說，老病諸難家
庭醫生意見而後進行。
編者



其他星球有人類嗎

宇宙無限，研究起點人類
的渺小。
那麼，在無邊際的宇宙空間，難道只有在
太陽周圍才有行星嗎？自然不是這樣。仰望天
空，肉眼可見的行星就有六千多顆，這些行星都
是一個個的太陽，都是巨大的熾熱的星
球。在它的周圍，是也有行星呢？
在這些條件適合的行星上是不是也有生
命呢？
這些當然都有可能，只是因為恆
星距離我們十分遙遠，目前的天文望遠
鏡還難辨出恆星周圍的行星，但這並
不能說我們的太陽宇宙間唯一有行星系
的也，能說地球是宇宙間唯一有生命
的行星。
近年科學家應用攝影技術和精密測
量，已證實某些恆星的周圍也有類似
地球這樣的行星存在。
例如在蛇夫座內的一顆叫做巴納德
的星，就有一顆或二顆類似木星大小
的行星存在，何況宇宙是無限的，恆星
也是無數的。
在廣袤的恆星世界，只要有類似太
陽的情況就可以形成行星系，只要類似
地球的情況就可以誕生生命。
在有生命的行星上，不可避免地會
出現具有高等智慧的生命（如人類），
如何與這些相距極遠的行星世界通
行聯繫，通訊和了呢？
目前即使具備了像宇宙船這樣幾
倍於音速的交通工具，也還不能實現
的，就連去訪問我們最近的恆星半人馬
座之星也要飛行二萬七千多年！
(未完)

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：片打街東一〇二號

大謙小酌
食譜精研
陶陶酒家
悉從尊便

樓州廣
Kwanzchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown - Vancouver
Phone 687-8501 - 687-8502

每日下午四時半
至十一時
逢星期二休息

正宗粵菜
晚飯宵夜
豐儉隨意

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
國產鮮花
盆花樹木
婚禮設計
結婚花球
花籃花牌
花圈花牌
無任歡迎

Block Bros. Realty Ltd.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 321-6881

(一) 五十八街近菲沙邊新屋二間六尺闊千三百餘
尺近學校交通方便，可用舊屋交換
(二) 7530 西區 Oak 楓木地板二睡房土庫三睡房廁所
環境佳
(三) 舖位舖位六間樓上十八間柏文好入息開價卅九萬
(四) 3169 St. Catherine St. 三睡房土庫三睡房廁所齊
近學校交通便六萬餘元
(五) 3088 十二街東 38X123 地五大睡房高土庫二套廁
最近裝修美觀開價五萬餘

司公利庚
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大腸
梅林牌罐頭蔬菜
泰山牌罐頭刀豆

司公隆永
WING LUNG CO.
147 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

專售唐山雜貨、海味、水貨、
脆皮火肉、蜜味叉燒、火鴨、
美味牛肉干。
大幫臘腸、臘鴨、臘味發行
新鮮石斑魚、蝦、蟹、
柯利近魚每磅五毫

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

新從祖國運到！
「石淋通(廣金錢草製劑)」
利尿，通淋，化腎結石及膀胱結
石，是療效珍品，與西法手術療
治異法同功。
請到華安國貨公司選購！！

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬
五磅罐庄 每箱十式罐
廿八安罐庄 每箱廿四罐
壹磅罐庄 每箱四十八罐
半磅罐庄 每箱四十八罐
歡迎餐館及家庭選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務清貨大平賣！

全場難得的配件，請到
敝店，只以半價出售。
按裝修理，水喉工程
價錢老實，工作妥當

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr. 3272 Main St.
Van. 255-8244 an. 872-5838

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

十月廿六日(星期二)晚七時半起
重放映彩色寬幕瓊瑤原著動人肺腑
文藝不朽鉅鏡
碧雲天 林鳳嬌 張艾嘉 漢領銜主演
(星期二、五、六贈券停用)
同場放映
海鷗飛處
下期放映
新精武門 王陳星 衛衛主演
預告票處：大華肉食公司片打街東

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 Main St., Vancouver, B.C. Tel. 683-8888
加拿大嘉禾華埠第一戲院

嘉禾貢獻GH最佳影片
兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅。

同場加映
大小通吃 黃元申 胡錦 主演
徐楓 倉田保昭 主演
嘉禾公司特別貢獻
文藝歌唱巨片
秋霞 陳秋霞 鍾鎮濤(阿B) 朱青 主演

迎新春之風波
茅瑛 徐楓 胡錦 白鳳 主演
每日放映時間：晚七時半
星期六、日、假期加開五時半

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號四五二街東士嘉堡

今天隆重獻映
邵氏榮譽出品 驚奇情大膽
暴瀾新潮大驚劇
(養眼電影，小童唔睇)
長髮姑娘 娜米 蘭茹 主演
同場加映
古之色狼 邵氏紅星主演
下期獻映
天涯明月刀 狄龍 傅聲 姜大卫 傅冠軍 主演
少林五祖 同場加映

粵曲王吳一嘯

吳一嘯，鶴山人，父在廣州爲商，父死，由母親把他撫育提携，供書教學，養到他十五歲，母親要他去機器廠做學徒，他對機器不感興趣，只短短一個時候，便離開了機器廠。

這時廣州有個業餘組織的劇社，社員大都是在政府機關做事的人和有一些有

錢人家子弟，這個劇社名「蜚聲」，設社址，社員公餘之暇，每晚都到那裏去練習演戲，主要他們都是有戲癮的人，有戲癮而又無時不排戲，自然要粉墨登場來公演，他們租了中山公園前的一間電影院來演出，除了贈券給親友外，也有售券，券價收得極平，只是收點錢，畧示限制而已，却不料一經公演，一地卜聲氣一就非常之好。

天安門史話

華盛頓總統的死因

他們都是對戲劇很有興趣的人，自演過一台後，大家有了信心，此後便時時租院開演，有時還在一些籌款的地方義演，結果業餘的組織變為接近職業化了，對編劇，對一些「三步針」都招兵買馬。吳一嘯就在蜚聲劇社招兵買馬時加入，原因他對機器沒有興趣，對粵劇專曲却十分愛好，他論得了蜚聲劇社的一個員名劉震秋，由劉震秋之介，加入蜚聲劇社，從此他粉墨登場了。

他的演戲，唱做也沒有師承，只是

爲了醫治美國之父華盛頓的一個普通傷風病，一羣醫生及一名農莊工人竟然一天之內給華盛頓放了五品脫的血！

就是這樣，華盛頓總統給這羣醫生及農莊工人活活放血致死。他們一天之內抽去一個正常成年人一半數量的血。

難怪當日負責放血的一位醫生事後憶述說：「在放了四次血之後華盛頓總統就要求醫生，讓他死掉」

▲ 一天之內吸血四次

華盛頓總統是在一七九九年十月十三日患病的，起初只是有些喉嚨痛，那日正下着大雪，地點是華盛頓總統在維珍尼亞州的農莊

翌日，華盛頓總統自覺病况嚴重，這使到吳一嘯感到很不得意。

爲了平日醉心粵劇，看得多而畧懂一二，他和劉震秋兩人在豎聲都是位居「拉扯」之職，平日只飾演間角，不是霸上了鬚扮「伯翁公」，便是塗白了鼻做「白鼻哥」，大都是演份量極輕的「奸仔戲」，這使到吳一嘯感到很不得意。

劉震秋是個懂得編劇的人，他也厭倦在畫聲當這一名「拉扯」的無振作，那日，和吳一嘯說起，吳一嘯認為不如放棄了這份「拉扯」，兩人合力來編劇本才是辦法，吳說：「怎樣分場，怎樣鑼鼓你會，我可以協助你操曲，我對戲班的曲已經摸熟，我相信我是可以作曲的，」劉震秋意動，他們兩個立刻和鄺山笑商量。

重，他的太太便請了當地的醫生來看他的病。

但華盛頓總統急不及待，竟叫了他農莊的一名監工阿拔羅林氏替他放血，羅林氏曾當獸醫，而那時普通認為放血乃是一種萬應的治療方法。

羅林氏切開華盛頓總統的一根血管，從中抽去歷史學家認為是一

哀謝

謝

先慈岑母湯文憲夫人之喪經于十一月一日假座晤士黨領袖館學行喪禮出殯歸土安葬于伏士蘭墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀

杕期夫岑建源



厚惠芳名
恕不臚列

杖期夫岑建源
哀子濶森維森
哀女淑芬同泣謝

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車
票有專門人才編排旅程
及精通各種語言

環球旅遊有限公司啓

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處：喜士東街一百五十五號
Anthony Lee, O. B. 23 E. Hastings St.,
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期日
上午九時至下午五時半

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street Phone 684-3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最久
為悠久成績超著政府註冊教
多循循善誘以各種方言教
方便僑胞特聘翻譯協助通
車筆試備置錄音資料以供學
忠誠為各界僑胞服務歡迎諮
校長林伯箎

榮 榮 臘 味 製 造 廠
 家 專 臘 精 批 價 函
 味 味 製 發 目 索
 專 家 臘 味 全 印 卽
 家 臘 味 球 備 奉
Wing Wing Co.
 450-460 East Hastings Street
 Vancouver 4, B.C.
 254-7241

新邊麵粉
新 鮮
美 味

李偉運輸公司
專運遺棄辦理香港移民出入國行囊，并
家什物搬運，有大棧房代客存貯。
總機電話：二五四一、三〇六二

爭取華人在溫哥華的權益
請支持華裔會計師
莊宏圖

N P A 黨提名市議員候選人

過去市議員之席位，向未有華人當任。為着我們切身利益，在十一月十七日星期三的市選，請投市議員最適當的人選一莊宏圖會計師一票。

莊宏圖法定會計師，出生於福建晉江莊氏世家，早年在香港及東南亞受教育，在國學方面，甚有基礎。十年前移民來加，畢業於卑詩省立大學（UBC），獲法定會計師銜，現在省立大學，繼續深造，研究城市土地經濟學，獲「貨幣市場學」一書，極為各界推重。

莊君現在本埠執業法定會計師，對稅務法律，研究獨到，並受聘為多家中外公司之董事。

莊君乃 N P A 黨黨員，曾為約翰·非沙國會議員的強而有力的支持者，並精通中英文，廣為各僑胞，盡力服務。

投票日期：一九七六年十一月十七日星期三。時間上午八時至下午八時
投票站：請到府上附近的學校、主要教堂、社區中心等投票，詳情見西報。

VOTE FOR ALDERMAN

ON WEDNESDAY, NOVEMBER 17th, 1976
8 a.m. to 8 p.m.

CHONG, ABNER
(ACCOUNTANT) N.P.A.

X

摸骨手相面相
看風水談財運

剪報看相十元

片打東街八十號二樓（華新書局旁邊）悟觀大相士
80 E. Pender St. VANCOUVER B. C. 每日下午一時至六時
候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.
434-1887
香港高級駕駛協會會員
香港金龍汽車會會員

廣珍
首飾
鐘鏢
舖

Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
517 CAMELIE ST., VAN. 5.
Tel: 681-7710

每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

大陸洲駕駛學校
本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保證足鐘，並代僑胞翻譯具政府牌照★快捷安當★收費從廉

冷氣
專科裝置修理商
業大小餐館雜貨店貨倉凍房冷氣黃輝堂日夜服務

TEL 251-16

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B. C.
緬街四三四號 電話684-8634
專售西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永街啓

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專按裝一切
水嚨及煤氣工程
公司435-1010 晚上437-8239

滿地可銀行

總行支行新址片打東街一七八號

新電話：總務部- 665-7225
存戶部- 665-7226

— 11 $\frac{1}{2}$ 厘 —

房屋按揭
商業按揭
歡迎接洽

加拿大儲蓄公債

- 九年期
- 平均年息9.13厘

十一月五日以後

政府有權隨時取消發售

● 購買從速 ●

經理：馬國材 Manager: T. Mah

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.

歡 免 實 各 投 公 工 買
迎 費 業 種 資 寓 商 賣
詢 倘 貨 盤 地 大 樓 房
問 價 款 意 度 廈 宇 屋

湯天豪

TEL: HOWE TONG

687-2215 • 325-0527

200 E! Pender St. Vancouver, B. C! V6A-1T7 Canada

HOWE TONG

- ▼ 新屋多間，全部三睡房一廳，主人房有廁所，車庫高爽光亮，位卅七街夾域多利街，近車站學校公園及商場，價錢由七萬九千五起。
- ▼ 八呎亞柏文位細街夾廿五街，地寬樓大，年收租金一萬七千元，開價八萬九千元，僅需五萬現款便可成交，餘額直接供給業主，廉過買屋住。
- ▼ 士多生意連實業，後面附有四睡房一廳住宅單位可多增加收入，四周皆高尚住宅區，適合家庭經營。
- ▼ 營開價十萬五千元，廉過買屋住。
- ▼ 上下層仔屋六年新，每層二睡房一廳，全部新式設計和建築，位域多利夾四十三街，近交通商場學校，開價八萬五千元，非常抵實。
- ▼ 工業區咖啡室，位Clark Drive夾喜士定街，租廉兼好批，每日生意約一百二十元，每週開五天時間短又賺錢。
- ▼ 新舊大小商業樓，亞柏文多間，位溫哥華和般那比街區，最適合僑胞投資。
- ▼ 康好貨倉出租，約六千平方呎，有升降機，近唐人街交通方便。
- ▼ 向有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問並免費替僑胞估價房屋。



溫哥華 香港

恒基兆業有限公司

溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號
 1 BM大廈一二三〇室
 電話：(六〇四) 六八九一七四六六

Henderson & Lee Development Ltd
 Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre
 Vancouver, B.C., Canada V7Y 1G6
 Telephone (604) 689-7466

高價收購

香港全幢樓宇

或吉地

可在美加任何一處
 交易毋須遠赴香港
 省時省費歡迎電詢

業 銀 託 信 光 億
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE 685-3935

政府公債現已發售

九年期，首年利息八厘半，其餘每年利息九厘二五
每人認購總額爲一萬五千元，凡購有前兩年S.B.及
S.B.期公債者，應在今年十一月轉換利息票，因爲
此兩期無複利計算。一九六二年S.B.期之公債在今
年十一月滿期，每百元另加紅利十三元正。

★存款有由政府保障，每人二萬元，萬無一失。

服務時間：一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時
星期六，上午十時至下午二時

經理：鄒紀新 副經理：張鑑釗

購 徵

業 物 產 地 港 香

閣下香港實業是否有意出讓

本公司代表香港長江實業（集團）有限公司，
購買香港吉地或全座樓宇，出價彌高，手續快捷
妥當，在加拿大或香港交易，交款，任君選擇，
如蒙惠顧，無任歡迎。

華益實業公司 張燮元

West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6

電報掛號：“Westcastco” V ANCOUVER

公司電話：八七三一 一八八一 住宅：三三五 一八九八一

(三)
(未完)


 Limited
 ne 984-9820
 花旗乾麵 五磅十扎
 古零
 司愛權 視光學博士
 周慶偉
 驗眼配鏡專家
 精配隱形眼鏡
 JACK K. CHOW
 RAYMOND S. CHOW OD.
 PTOMETRIST TEL. 685-8231
 685-8232
 518 Main St. Vancouver 4, B. C.

華埠名流設宴會支持胡烈治競市長

胡氏訪問發表政綱

(粵訊) 昨晚華埠名園酒家樓頭有一盛大歡會，該議會係本市工商業人士籌決，簡建平，蔣清華，廖盛昭，鄧世雄等聯合歡譟選民行動黨競選市長之胡烈榮十位市參事候選人，介紹彼等與華人領袖及各界選民晤叙一堂，俾聽取該黨黨員來主持市政建設之政績報告，胡烈榮宣佈如當選高華市長後之施政計劃與盛會之社會名流，異常踴躍，可謂群賢畢至，場面倍添熱鬧。

這個支持競選市長的盛會，由黃楚俠代表主办方致詞，歡迎各友好蒞會，指出

陳穎川總堂初選訊

氏過去在市議會支持韓埠之熱心，同情業主旅店小商人與公寓租賃屋宇受到種種困難 每次在議事中慷慨陳詞，力排衆議，諸如反對大公司開夜市影響華人雜貨店，反對在華埠中心開闢快速公路，停止建消防局於華區，以至中華文化，停止發展土地建屋等等，足見胡氏對我民隱，以作將來施政之張本，並讚揚胡

(雲訊) 今加佛額川總堂明年(一九七七)職員初選，已定期本年十一月十四日下午一時舉行，查現已預先印就選票及全部候選人名單寄發 各昆仲查收惟向有些少因地址不符或不明地址者，無由寄發，故特通告各昆仲周知，如未收到該項選票者，希於初選前每天下午四時至五時半親到該堂領取，如係函索，祈將地址寫明，當即接址補發云。

愛蓮總所紀念會誌

應一致起而擁護而支持。

胡氏於席上發表政綱十四項之餘，對今晚華人友好之熱烈蒞會表示支持之情。私衷銘感並深為感動，表示獲選後，自當益加奮勵，惟准市政為市民服務，以副各方之矜懷及市民之期望。

詞畢胡氏親自逐一介紹市參事候選

人華裔余世國、箕臣醫生、寇爾、賓德、瑞格烈福、標里美、泰萊、囚臣、及標里單等各一認識，最後各市參事候選逐一發表簡要政見，情形甚為歡

（雲訊）周愛蓮總公所於昨三十一日下午一時，舉行慶祝港澳公誕辰紀念典禮。參加者甚衆，情況熱鬧，講台綴以瑞趙及秉憲致送之鮮花，甚為清雅，瑞趙司儀，行禮如儀後，瑞燦獻花，柱良讀祀祖文，主席陳國宣佈典禮意義，繼而揮彈者有蔡英源，兼憲、讀乾及瑞燦等，後由常瑞答謝，禮成，隨開酒席慶賀，宗情洋溢，談笑甚歡。慨捐經費者趙瑞廿元，瑞燦十五元，國棟，瑞柱各十元，十元以下恕未盡錄。柱良新翁之喜助卅元，該所同人統此致謝。

雲中山大學校友會

定期校慶紀念歡宴

(雲訊)本埠國立中山大學校友會，以本月十二日爲鮑父孫中山誕辰，十一日爲該校慶日，現定於本月七日(星期日)下午六時，假座片打東街二五九號北京樓，舉行餐宴，以申紀念，並肅敬。

股鄉木植街廖里人痛於一九七六年十月廿八日下午八時在聖保羅醫院因心臟病逝世長辭悼聞享壽八十有二歲家人等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十一月三日(星期三)下午二時假座路市黨殖勝館舉行喪禮出殯歸土時

司徒懿益翁喪禮訊

（雲評）司徒慕翁，字懿益，廣東開平中股鄉木植成慶里人，旅加數十年，向業洗衣館，克勤克儉，近半體弱多病，不幸於一九七六年十月二十八日下午八時，因心臟病復發，在聖保羅醫院，與世長辭，殯聞享壽八十三歲，聞者惋惜，謹擇於十一月三日（星期三）下午一時假座時市黨殖僑館舉行喪禮，出殯歸土，安葬於科士蘭墓園。

女孫 凱慶 係堪錫倫盛
曾孫 安東安華 凱玲
外曾孫 秀英文威
胞弟 【邦國】
姪 子集
姪媳 胡氏

治喪處：718 E. Pender St.
Vancouver B.C.

雙邊孖屋自賣

列治文區，三年新，兩邊土庫完成，全地毡，每邊共五房，三廁三廁，兩廚房。業主自住另可出租兩至三次，或完全出租四伙，十二萬五千。電話：二七八一六三一二或二七八一八一六八。

住宅兩間週末開放

位於 127 West 22 Ave. 在緬街
與山比街附近 三睡房，完竣的
娛樂室，請試你的還價，電話：
Tom Gwin 298-4530
位於 2945 East 3rd Ave. 離
Renfrew 街與學校半街口，僅二
年新有三睡房，完竣的土庫有聯

活用太極拳

用最經濟的時間
練成一副好的身手——自衛
電話：八七四一四九三式

◎ 訃 告

先慈同門梁氏太夫人席東園公
贈仔村人不幸痛於一九七六年
十月三十晚七時病終於養老院
積聞享壽七十有五歲不孝子孫
媳等隨侍在側親視殯殮遵禮成
服擇定於十一月四日(星期四)
下午一時假座暗市黨埔儀儀
舉行喪禮出殯歸土卜葬科士蘭
墓園 忝屬
宗親戚友世誼哀此訃

孤哀子
炎晃

媳婦【梁氏】
孤哀女 結逢 朱淑瑜
女壻 周榮添
男孫 國明
女孫 國蘭 國芬
外男 女係數名
外男女曾孫數名同泣生

◎ 訃告

先嚴如石字詒昭孫公府君廣東中山沙邊鄉人痛於一九七六年十月三十日下午一時在聖保羅醫院逝世積閨享壽八十有六歲家人等隨侍在側親視含殮遵禮安眠擇於十一月五日（星期五）下午三時假座略士威靈儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士莖墓園 忝屬

宗親戚友世鄉誼哀此計

聞

未亡人 黎金

孤子 志強志安志祥

媳婦 馮氏黃氏林氏

男孫建江達興文浩

同泣告

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
 450 MAIN STREET VANCOUVER
 伍澤鴻黃秀榮事務所
 辦事處電話 682-5284

實事有限公司
 實業燕梳

買賣樓宇房屋 日日有新盤
 代理各項保險 省府車燕梳
 代管物業收租 服務快兼妥



伍澤鴻

新盤上市

▲近埠翻新亞柏文，九十九尺柏文地，廿三單位，大部份係兩睡房，一切適合市府標準，平均每單位一萬三千五百元。

以上各項請閱伍澤森 321-7832

▲拿本比大築園，九畝半大，機器農具抽水機，貨車樣樣齊備園主退休，取價三十八萬。(請閱請閱伍澤森)

伍澤森

▲新嘉坡：二月份房屋賣出三二萬，
106X114呎地段，Rm 3 High Rise Zone，每年入息一萬四千元，皮費只四千元，住客自己管理電火，價二一萬，首期七萬元，可以直接充業主，投資自住均可，價銀可以有商量，欲購從速。

伍黃秀英

鐘天賜 576-4575 伍澤源 733-5743

▲通衢大道雜貨店，一流設備，現每日生意三百五十元，有良址，該店新創木及一年，有發展機會，店主原為高級技術專家，現有高就，無暇兼顧，離賃生意，願割價出售，離賃三萬八千元，電錢少，商量。
▲大山郊文物商業樓多座，乃市郊購物中心市場一處，開價一百二十萬元。
▲喜士定街火城多利街附近，子屋一座，甚為雅潔，土庫另有廳房浴室廁所，適合小家庭，既有住又有租收，開價四萬七千五百元，十分抵實。

▲西區觀屋兼有二伙入息：主人自住正屋，三房兩廁，如新屋全經華，無別共一二四下方，級級享受實用面積二樓，一睡房，自己套房，水廁，廚房，八萬餘，有收屋件有相收，近廿一街夾Commerce街及緬街。
▲四六〇東四街，合共八伙入息屋，月收租六百五十元，土庫有四間房，新車庫及餐館設備，四萬七千五百元，平通市。
▲四六六東四街，合共七下，升屋：上層三房一廳主人自住，下層一房一廳，咖啡座，另有全土庫五萬一多。

伍澤源 327-7842

▲觀角雜貨店，每日生意日生意約四百元，有良址，利潤厚，適合夫婦經營，每年可獲純利式萬元，以開價一萬六千九百元，點貨銀期可以商量，一年內可以歸本。
▲東區新屋一間，在 2760 Chancel St 近交通和學校，歐洲建築家正建築中，一切上等材料，保證工作滿意，開價八萬一千九百元，地段 33' x 121' 可以選擇顏色地板等，並可用你的舊屋相換。
▲二埠併排屋，一連十二間 106' x 164' 地段，每年入息二萬四千元，皮實極輕，每呎只四元左右，開價二十萬元，償銀銀期可以商議。
▲乃路六十街觀大屋，一廳四睡房，土庫部份裝修完成，開價五萬四千九百，適合大家庭，屋主已購新屋，細街夾四十一街 (T13 Orchard) 觀新屋一間，正在建築中，近中小學校，可以用你的舊屋相換，八萬元左右。
▲廿五單位六年新觀型，文藝，安揭，週年租滿，每年入息八萬二千元，開價六十九萬，約需現款十五萬元左右，請來電詢問。

伍澤源 327-7842

▲觀角雜貨店，每日生意日生意約四百元，有良址，利潤厚，適合夫婦經營，每年可獲純利式萬元，以開價一萬六千九百元，點貨銀期可以商量，一年內可以歸本。
▲東區新屋一間，在 2760 Chancel St 近交通和學校，歐洲建築家正建築中，一切上等材料，保證工作滿意，開價八萬一千九百元，地段 33' x 121' 可以選擇顏色地板等，並可用你的舊屋相換。
▲二埠併排屋，一連十二間 106' x 164' 地段，每年入息二萬四千元，皮實極輕，每呎只四元左右，開價二十萬元，償銀銀期可以商議。
▲乃路六十街觀大屋，一廳四睡房，土庫部份裝修完成，開價五萬四千九百，適合大家庭，屋主已購新屋，細街夾四十一街 (T13 Orchard) 觀新屋一間，正在建築中，近中小學校，可以用你的舊屋相換，八萬元左右。
▲廿五單位六年新觀型，文藝，安揭，週年租滿，每年入息八萬二千元，開價六十九萬，約需現款十五萬元左右，請來電詢問。

伍澤源 327-7842

▲新屋，11-11 Packer 街三睡房，土庫，滿大客廳，石灰牆，兩廁水廁，近巴士學校。
▲入息屋，分三伙，每組有廚房，浴廁，自動燒氣，價銀五萬九千五。
▲乃磨街近十街，三睡房，土庫另有兩房一廳，廚房浴廁，開價五萬五千元。

楊志清 263-4834

▲二埠餐室，每年生意五萬餘元，以外賣為主，開價二萬八千九，請參觀還價。
▲本汝比區華麗新屋一間，實用面積一千三百平方尺，上乘材料，前後陽台，主人房有廁所，七萬餘元。

土庫出租

兩房一廳各自門口廚房全位於界
限街五時後電四三八、四二四八

土庫全層出租

兩房一廳浴室廚房爐頭雪櫃俱全
請電話五四一七三〇九

卡城中西餐館出讓

生意意暢旺，每年生意約二十五萬
元，餐館面積一千七百餘方尺，
月租六百二十元，尚有六年餘實
批另五年浮批，位於交通繁忙
大街，工人區有足夠大之停車場
，此餐館三年新，裝修時代化，
設備齊全，有一九七六年送貨車
，適合股份或大家庭式經營，有
意營斯業者請電話 272-8433 與
Frank Wong 接洽。

招請保姆

供膳宿請電 325-2046 孫太

土庫全層出租

一房爐頭雪櫃適合單身女士
或夫婦電話 253-4606

大屋平賣

潔白住屋一間，一廳五大睡房另
土庫，大廚房，街角地，近巴士
學校，有車房，位東區，詳情請
電二二一-六七一五 吳 Jim
Mentz H. A. Robert Ltd.

雲高華新書局

健康生活全十二冊七元二

陳存仁著

玉鐲鳴全六冊十五元六

神眼遊龍全五冊八元五

綠林英豪傳全五冊七元

臥龍生

遊俠列傳全二冊二元六

柳殘

金縷衣全三冊六元

東方英

曉魁全四冊六元

單子軒著

嶺南俠影全六冊十一元

六司馬劍

孤劍盟全五冊七元八

金陵子

明晚俠影全五冊六元五

奔雷刀全二冊

青衣修羅全五冊十二元七角五

劍客全五冊十元六

陳青雲

江湖行全五冊十四元三

司馬翎

冷面俠全五冊十三元八

陳青雲

鐵胆柔情全五冊十五元八上官鼎

計見諒

（郵費另

WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

修理電視機

專上門修理，彩色及黑白電視機
價錢相宜，保證工作滿意，二五
四二頃士威街，隨時服務。電話
三二一-六六八八

土庫出租

兩房一廳廚房爐頭雪櫃俱備各自
門口交通便電話：879-5482

生猛鮮蟹發售

九毛九仙每隻，大隻一元式毛五
仙，星期六下午一時往 White
Rock 碼頭，船名 M.V. Duchess
如天氣適合，請購大幫的，并請
機備載笠電話：531-3780

土庫出租

二房一廳，廚廁俱備，包電火暖
氣。電話：二五五-六九七四

特大二樓全層出租

十四年新三房一廳，及西區全部
新裝修業舖自賣。電二二四-〇
八九七。

唐人埠舖位出租

適合各行業，以做批發工場兼門
市為合，租平，地址二七一號佐
治東街。電話六八四-一五四七四
。林先生洽。

雲埠首創鳳城美點 鮮製粉麵開海外港粵 風味先河遠近僑界敬希 光臨 選料上乘 專心巧製 價格公平 招牌保証 雲秘書寶路蔡根遂立正 根遂立正	馬氏酒家 正宗粵菜 Mah's Restaurant 6428 Main St., Vancouver B.C. Tel. 324-7791	活氏傢俬電器公司 WOSK'S LTD. 62 W. Hastings St., Vancouver 4, B. C. Phone: 685-0111
B. C. ROYAL CAFE 119 East Pender St. Vancouver 4, B. C. Phone 681-3953	香港名廚主理京都排 骨鳳城滑魚卷家鄉羊 肉煲金牌鹽焗鷄 裝飾新雅 特聘港廚 煲仔小菜 免費送餐 獨具風格 物美價廉	活氏傢私電器公司 本公司經營四十年，現擴張營業，共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感荷，茲為便利起見，特聘請黃金榮君（Mr. Jimmy Yuen）為各店服務。 本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機、磁碗機、家庭用具、磁磚、床、地氈。其他各種傢俱俱全，貨多價廉，實誠相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。